

## Termeni și condiții generale

Acest joc este publicat de Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 München, Germania, denumită în continuare „TRAVIAN GAMES”. Serviciile furnizate în cadrul acestui joc sunt furnizate exclusiv în baza acestor Termeni și condiții („Termenii”).

### Informații generale:

Editorul jocului și al site-ului web este Travian Games GmbH (Tribunalul din or. München, HRB 173511), Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 München, Germania.

Director executiv: Lars Janssen

În caz de probleme cu site-ul web, cu jocul sau cu procesul de cumpărare a creditelor, puteți contacta serviciul nostru de relații cu clienții la adresa **support@traviangames.com**. Această acțiune nu presupune niciun fel de costuri, cu excepția celor de trimitere a mesajului e-mail. În mod normal, serviciul de relații cu clienții ar trebui să răspundă la cererea dvs. în decurs de 24 de ore. Puteți comunica cu serviciul de relații cu clienții doar în limba corespunzătoare lumii de joc alese.

Răspunderea statutară pentru defecte este aplicabilă, însă solicitarea de compensații este limitată în conformitate cu § 13. Vă rugăm să vă referiți, de asemenea, la §§ 12 și 13 pentru informații suplimentare în acest sens.

Puteți afla despre platforma de Soluționare Online a Litigiilor a Comisiei Europene (SLO) aici: <http://ec.europa.eu/consumers/odr>. În prezent, nu folosim soluționarea alternativă a litigiilor (SAL), inclusiv prin intermediul platformei SLO, ca mijloc de soluționare a plângerilor consumatorilor. Dacă aveți o plângere, vă rugăm să ne contactați direct la adresa [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com).

### 1. Sferă de aplicare

- (1) Prin prezenta obiectăm în mod expres față de aplicabilitatea oricăror termeni și condiții ale utilizatorilor jocurilor (denumiți în continuare „utilizator”). Orice termeni și condiții ale utilizatorilor se vor aplica numai dacă TRAVIAN GAMES și-a furnizat în prealabil acordul în scris.
- (2) În afara acestor termeni, se vor aplica regulile jocului aplicabile și relevante, regulile forumurilor aplicabile și relevante, reglementările privind protecția datelor și instrucțiunile pentru joc afișate pe site-ul Web al jocului.
- (3) Acești termeni sunt publicați în exclusivitate pe site-urile web ale jocului. Utilizatorul îi poate descărca și salva pe hard disk, stoca pe un suport permanent de date sau imprima. Termenii au fost salvați și de către TRAVIAN GAMES.
- (4) Termenii le sunt aplicabili tuturor utilizatorilor jocului. Odată ce a acceptat contractul de utilizare a jocului, utilizatorul acceptă acești termeni ca obligatorii. În momentul în care se înregistrează pentru joc, utilizatorului i se va cere să accepte termenii, care vor fi aplicabili oricărei utilizări a jocului.

- (5) TRAVIAN GAMES le oferă jocul numai consumatorilor definiți conform Secției 13 a Codului civil german (BGB). Se interzice utilizarea jocului pentru obținerea de profituri sau în orice alte scopuri comerciale. Au dreptul de a participa la joc numai persoanele în vârstă de optsprezece (18) ani la momentul înregistrării. Minorii au dreptul de a participa la joc numai dacă reprezentantul lor legal și-a acordat consimțământul înainte de înregistrarea pentru joc. În momentul în care se înregistrează, utilizatorul confirmă în mod expres că a atins vârsta de optsprezece ani (18) și, pentru minori, că a obținut consimțământul reprezentantului său legal.

## 2. Modificarea termenilor de către TRAVIAN GAMES

- (1) TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a modifica sau completa în orice moment prezenții termeni, cu efect în viitor, dacă se va considera că acest lucru este necesar din motive justificate (îndeosebi pentru a-i adapta în vederea conformării cu schimbările situației juridice și ale legislației curente sau cu noile descoperiri tehnologice, pentru a soluționa orice eventuale lacune ale reglementărilor și pentru a extinde sfera de aplicare a serviciilor TRAVIAN GAMES etc.). În cazul în care o astfel de modificare perturbă în mod substanțial echilibrul contractual dintre părți, modificarea va fi omisă.
- (2) Utilizatorul va fi notificat într-o manieră adecvată cu privire la orice modificare a prezenților termeni. Această notificare va fi trimisă fie pe site-ul web TRAVIAN GAMES, unde va apărea o fereastră nouă atunci când utilizatorul se va conecta la pagina principală ori la platforma de joc, fie prin trimiterea unui mesaj pe contul personal de joc al utilizatorului, sau prin e-mail la adresa specificată de utilizator. În orice caz, utilizatorul va fi avizat despre modificare prin intermediul unei notificări evidențiate la următoarea sa conectare pe site-ul web sau când va începe să joace.
- (3) Utilizatorul poate obiecta față de modificările termenilor, în scris, în interval de o (1) lună de la notificare și de la accesul la informație, de ex. prin trimiterea unui e-mail către **protest@traviangames.com**, pentru a preciza obiecția.
- (4) În cazul în care utilizatorul nu obiectează față de termenii modificați în interval de o (1) lună de la notificare și de la accesul la informație, termenii modificați sau completați vor deveni obligatorii.
- (5) În cazul în care utilizatorul obiectează în cadrul intervalului de preaviz, TRAVIAN GAMES va avea dreptul de a rezilia contractul fără niciun preaviz, ceea ce va rezulta în ștergerea contului de joc. Termenii originali vor continua să fie valabili până în momentul rezilierii contractului. În acest caz, utilizatorul poate cere ca taxa plătită pentru creditele activate anterior, dar neutilizate (vedeți secțiunile §§ 5 și 6), să fie rambursate sau ca aceste credite să fie transferate la o altă lume de joc; Creditele vor putea fi transferate numai la lumile de joc din cadrul aceluiași joc și în cadrul aceleiași versiuni de țară a jocului din care au fost achiziționate creditele. Utilizatorul poate solicita rambursarea creditelor alocate caracteristicilor premium (vedeți secțiunea § 9) care au fost activate și a căror perioadă de utilizare nu începuse încă în momentul în care jocul sau lumea de joc au fost întrerupte. Creditele alocate caracteristicilor premium activate anterior,

a căror perioadă de utilizare începuse în momentul în care jocul sau lumea de joc au fost întrerupte nu vor fi rambursate.

- (6) În notificarea referitoare la modificări, TRAVIAN GAMES va atrage în mod specific atenția utilizatorului cu privire la dreptul de a emite obiecții și de a rezilia contractul, la perioada de preaviz și consecințele legale, mai ales consecințele lipsei de obiecții.

### **3. Descrierea serviciului**

- (1) Serviciul TRAVIAN GAMES cuprinde furnizarea jocului în sine. TRAVIAN GAMES poate permite utilizatorului să achiziționeze credite contra cost, care îi permit, la propria sa discreție, să activeze caracteristici premium ce oferă funcții și opțiuni de joc suplimentare și ar putea crea avantaje în joc și în cadrul activităților de joc. Creditele se aplică numai jocului, lumii de joc naționale relevante și contului de joc din care au fost achiziționate. Creditele nu pot fi schimbate sau returnate, fără a aduce atingere regulilor privind răspunderea, garanțiile și dreptul de revocare. Consultați § 5 și § 6 pentru mai multe detalii despre credite și secțiunea § 9 pentru mai multe detalii despre caracteristicile premium.
- (2) Jocul poate fi folosit doar de către utilizatorii care au acceptat un contract de utilizare a jocului; dacă jocul trebuie cumpărat, utilizarea jocului este disponibilă doar pentru utilizatorii care au achiziționat jocul și au acceptat un contract de utilizare a jocului. Jocul poate fi folosit din momentul în care un contract de utilizare a jocului intră în vigoare. În acest scop, utilizatorul va primi dreptul de bază unic, netransferabil, de utilizare a funcțiilor jocului în versiunea curentă a acestuia. Utilizatorul nu are automat dreptul la un contract de utilizare a jocului. În pofida reglementărilor diferite aplicabile fiecărui joc sau lume de joc, utilizatorul nu poate avea decât un (1) singur cont de joc. Consultați § 4 pentru mai multe detalii privind încheierea unui contract de utilizare a jocului.
- (3) Jocul și lumile de joc, valoarea creditelor și caracteristicile premium sunt permanent actualizate, schimbate, extinse și modificate, pentru a ne asigura că jocul captează interesul unui număr cât mai mare de utilizatori, pe termen lung. În consecință, utilizatorul obține numai dreptul de a utiliza jocul, creditele și caracteristicile premium în versiunea lor curentă de la un moment dat. Utilizatorul nu are dreptul de a solicita păstrarea jocului, creditelor și caracteristicilor premium în versiunea curentă în momentul acceptării contractului.
- (4) În cazul în care TRAVIAN GAMES subîmparte un joc în lumi de joc individuale, și/sau organizează jocul sau lumile de joc în runde de joc sau ca un joc în continuă dezvoltare și resetează un astfel de joc sau lume de joc la sfârșitul unei runde de joc, utilizatorul nu are dreptul să păstreze situația jocului sau poziția la care au ajuns în acel moment sau să o transfere într-o altă lume de joc. Utilizatorul nu are nici dreptul de a-și transfera contul de joc într-o altă lume de joc. Termenul „rundă de joc” va fi utilizat mai jos și dacă jocul este dezvoltat ca joc în dezvoltare continuă pe termen lung; în acest caz, termenul „rundă de joc” are semnificația de „durată de joc”. Același principiu se aplică și termenului „lume de joc”.

- (5) La sfârșitul runde de joc, utilizatorul poate solicita să i se transfere într-o altă lume de joc orice credite activate anterior, dar neutilizate; Creditele vor putea fi transferate numai la lumile de joc din cadrul aceluiasi joc și în cadrul aceleiasi versiuni de țară a jocului din care au fost achiziționate creditele. Creditele alocate caracteristicilor premium activate anterior, a căror perioadă de utilizare nu începuse încă în momentul în care jocul sau lumea de joc au fost întrerupte, vor fi rambursate. Creditele alocate caracteristicilor premium activate anterior, a căror perioadă de utilizare începuse în momentul în care jocul sau lumea de joc au fost întrerupte nu vor fi rambursate. Transferul creditelor va avea loc prin trimiterea unui e-mail. Utilizatorul este responsabil să se asigure că nu pierde e-mailul.
- (6) TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a sista funcționarea jocului sau a lumilor de joc individuale în orice moment, fără a avea obligația de a preciza motivele. TRAVIAN GAMES va acorda un preaviz corespunzător cu privire la sistarea jocului sau a funcționării lumii de joc.

#### **4. Încheierea unui contract de utilizare a jocului prin înregistrare sau descărcare**

- (1) Calitatea de membru începe din momentul încheierii unui contract de utilizare a jocului de la TRAVIAN GAMES.
- (2) Completând formularul de înregistrare sau începând procesul de descărcare a jocului dintr-un magazin de aplicații, utilizatorul acceptă o ofertă ce produce obligația de a încheia un contract de utilizare a jocului pentru o perioadă nedeterminată de timp.
- (3) Utilizatorul trebuie să se înregistreze personal. Înregistrarea prin intermediul părților terțe, în special a părților terțe care înregistrează persoane individuale la diverși furnizori de servicii tele-media în scop comercial (servicii de înregistrare sau înscriere), nu este permisă.

#### **5. Achiziționarea de credite**

- (1) TRAVIAN GAMES poate furniza utilizatorului un serviciu în cadrul jocului care să îi permită să deblocheze caracteristici premium („credite”) (§ 9). Creditele reprezintă o unitate a jocului care permite utilizatorului să deblocheze caracteristici premium. Creditele sunt achiziționate de utilizator în schimbul unei taxe, putând fi de asemenea, la discreția TRAVIAN GAMES, deblocate prin intermediul anumitor acțiuni pe care le desfășoară utilizatorul în cadrul jocului.
- (2) Utilizatorul are posibilitatea de a accesa magazinul jocului prin intermediul pictogramei aferente creditelor, în cadrul magazinului fiind disponibile mai multe pachete de credite care pot fi achiziționate la diferite costuri. Niciuna dintre ofertele prezentate nu este obligatorie și reprezintă doar o invitație pentru a plasa o comandă. Pe lângă metodele de plată, sunt afișate și informații cu privire la perioada în care creditele vor fi alocate. Informațiile cheie ale contractului sunt din nou sintetizate în una din etapele succesive. Aici, utilizatorul are posibilitatea de a identifica și corecta eventualele erori de introducere, de exemplu, prin schimbarea dimensiunilor pachetului sau a metodei de plată. Utilizatorul poate anula procesarea acestei comenzi în

orice moment și fără consecințe prin închiderea ferestrei și repornirea procesului. O ofertă cu caracter obligatoriu, ce ține de achiziționarea pachetului de credite selectat, este acceptată în momentul în care utilizatorul face clic pe butonul „Buy” („Cumpără”). În momentul în care utilizatorul face clic pe butonul „Buy” („Cumpără”) va fi deschisă încă o pagină, în care vor trebui introduse toate informațiile necesare pentru efectuarea tranzacției (plata). Creditele achiziționate vor fi alocate imediat după verificarea plății.

- (3) TRAVIAN GAMES are dreptul de a solicita plăți în avans pentru cumpărarea creditelor. Numărul de credite care urmează a fi alocate, banii de joc care urmează a fi utilizați și condițiile aferente caracteristicilor premium respective sunt afișate în lista corespunzătoare din joc.
- (4) TRAVIAN GAMES nu păstrează textul contractual pentru comenzi. Cu toate acestea, utilizatorul va primi un e-mail de confirmare a comenzii, care conține textul contractual. Limba disponibilă pentru textul contractual este limba corespunzătoare lumii de joc alese.
- (5) Valoarea creditelor variază în funcție de tariful ales și poate fi modificată în orice moment. În acest context, vor fi aplicate prețurile indicate pe site-ul web la momentul lansării comenzii. Toate prețurile conțin taxa pe valoare adăugată (în măsura în care este aplicabilă). Costurile de livrare nu sunt incluse. Actualele cerințe tehnice și de altă natură sunt afișate pe site-ul web al jocului.
- (6) În cazul în care TRAVIAN GAMES suportă orice costuri legate de returnarea sau anularea plăților, costuri generate de comportamentul utilizatorului, TRAVIAN GAMES va suspenda toate serviciile și va bloca cu efect imediat contul de joc al utilizatorului. Obligația utilizatorului cu privire la plata oricăror taxe restante va rămâne neafectată. Va fi posibilă deblocarea contului utilizatorului de îndată ce sunt plătite taxele datorate, plus o taxă de procesare. De asemenea, utilizatorul va suporta orice costuri pentru repetarea plății taxei datorate, precum și costurile de returnare a plății. Taxa de returnare a plății se ridică la echivalentul a 5 €. Utilizatorul poate proba că nu s-au produs daune sau că nu au fost ocazionate niciun fel de costuri sau că acestea sunt substanțial mai mici. Nu este posibilă deblocarea conturilor în următoarele țări: Egipt, Algeria, Armenia, Azerbaidjan, Bahrain, Djibouti, Indonezia, Irak, Yemen, Iordania, Qatar, Kuweit, Liban, Libia, Maroc, Mauritania, Oman, Regiunea Autonomă Palestiniană, Arabia Saudită, Somalia, Sudan, Tunisia, Emiratele Arabe Unite, Vietnam și Sahara Occidentală.
- (7) Orice credite pentru activarea caracteristicilor premium a căror perioadă de utilizare a început vor fi rambursate în mod proporțional cu durata blocării contului. Astfel, orice beneficii obținute de utilizator prin intermediul caracteristicilor premium în perioada în care contul acestuia a fost blocat vor fi încorporate în rambursare.

## **6. Dreptul de utilizare a creditelor**

- (1) În momentul în care contului de joc al utilizatorului îi sunt alocate credite, utilizatorului îi este conferit un drept unic de a utiliza creditele achiziționate pe durata runde de joc. Dacă formularea sau contextul utilizat nu prevede

în alt fel, termenul „vânzare” în legătură cu transferul creditelor semnifică „transferul către utilizator al dreptului unic, netransferabil de a utiliza creditele, drept limitat în timp la runda de joc pentru care trebuie realizat un anumit serviciu.” În consecință, „cumpărare” se referă la „achiziționarea dreptului unic, netransferabil de a utiliza creditele, drept limitat în timp la runda de joc, de către utilizator.” Termenii „cumpărător”, „vânzător”, „vânzare” și „achiziție” și alți termeni similari au semnificații analoage.

- (2) Creditele sunt valabile doar pentru lumea de joc națională relevantă, din care au fost achiziționate sau în care au fost transferate. Utilizatorul este conștient de faptul că creditele din joc reprezintă o funcție de joc și nu bani reali. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a crea un program de schimb de credite pentru bani reali sau de a permite un astfel de schimb între utilizatori. Detalii pot fi găsite în regulile de joc ale jocului respectiv. Dacă TRAVIAN GAMES nu a creat un astfel de program și nici nu a permis astfel de schimburi, orice tranzacție sau schimb de credite pentru bani reali este interzis (pentru clarificare: dacă regulile jocului nu abordează acest subiect, tranzacția sau schimbul de credite pentru bani reali este interzis). Returnarea creditelor nu este permisă, cu excepția situațiilor stipulate în § 2 (5) p. 3 și § 7 și indiferent de reglementările ce țin de răspundere, garanție și drept de revocare.
- (3) Fără a se aduce atingere oricăror alte acorduri și drepturilor TRAVIAN GAMES, dreptul de a utiliza creditele va lua sfârșit în orice situație în care contractul de utilizare existent, încheiat între TRAVIAN GAMES și utilizator, expiră și îndeosebi dacă acest contract este reziliat. În acest caz, utilizatorul poate solicita ca orice credite activate anterior dar nefolosite să fie transferate la o altă lume de joc; Creditele vor fi transferate numai către lumile de joc aparținând aceluiași joc și în cadrul aceleiași versiuni de țară din care au fost achiziționate.

## **7. Notificare privind revocarea**

### **Dreptul de revocare**

**Aveți dreptul de a rezilia contractul de utilizare a jocului, de cumpărare a jocului și cel de cumpărare a creditelor în decurs de paisprezece (14) zile, fără a indica un motiv.**

**Perioada de retragere va expira după 14 zile de la data încheierii contractului.**

**Pentru a vă exercita dreptul la retragere, aveți obligația de a ne informa (Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 München, Germania, Tel +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com) despre intenția dvs. de a rezilia contractul prin mijloace care să asigure o declarație de intenții clară (cum ar fi prin intermediul unei scrisori trimise prin poștă, fax sau e-mail) Puteți folosi formularul de retragere anexat, dar acesta nu este obligatoriu.**

**Pentru a respecta termenul limită de retragere, este suficient să transmiteți comunicarea dvs. privind exercitarea dreptului de retragere înainte de expirarea termenului de retragere.**

### **Efectele retragerii**

**Dacă reziliați acest contract, vă vom rambursa toate plățile primite de la dvs., inclusiv costurile de livrare (cu excepția costurilor suplimentare care rezultă din alegerea dvs. a unui tip de livrare diferit de cel mai ieftin tip de livrare standard oferit de noi), fără întârzieri nejustificate și, în orice caz, nu mai târziu de 14 zile de la data la care suntem informați cu privire la decizia dvs. de a rezilia prezentul contract. Vom efectua o astfel de rambursare utilizând aceleași mijloace de plată pe care le-ați utilizat pentru tranzacția inițială, cu excepția cazului în care au fost prevăzute în mod expres dispoziții diferite; în orice caz, nu va trebui să suportați nicio taxă ca urmare a unei astfel de rambursări.**

### **Sfârșitul notificării privind dreptul de retragere**

#### **Formular tipizat reziliere contract**

**(În cazul în care doriți să reziliați acest contract, vă rugăm să completați acest formular și să ni-l trimiteți înapoi.)**

**- Către: Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 München, Germania, Tel +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com:**

**Eu/noi (\*), prin prezenta, vă anunț/anunțăm că rezilies/reziliem contractul meu/nostru de vânzare a următoarelor bunuri / de prestare a următorului serviciu (\*)**

**- Comandat în data de (\*)/primit în data de (\*)**

**- Numele consumatorului(-ilor)**

**- Adresa consumatorului(-ilor)**

**- Semnătura consumatorului (consumatorilor) (numai dacă acest formular este notificat pe suport de hârtie)**

**- Data**

**(\*) A se șterge, după caz.**

### **Atenționare specială:**

**Dreptul de reziliere expiră prematur în cazul contractelor pentru livrarea de conținut digital care nu este stocat pe un suport de date fizic, dacă TRAVIAN GAMES a demarat deja executarea contractului după ce utilizatorul**

- 1. și-a dat consimțământul expres că TRAVIAN GAMES poate începe executarea contractului înainte de expirarea perioadei de retragere și**
- 2. a luat la cunoștință că își va pierde dreptul la retragere prin oferirea propriului consimțământ pentru începerea executării contractului.**

În momentul în care trimite o notificare privind retragerea prin e-mail, utilizatorul este sfătuit să precizeze numele de utilizator, contul de joc și lumea de joc (dacă este cazul), în câmpul subiect al e-mailului.

## **8. Compensări, drepturi de retenție**

Utilizatorul va putea invoca dreptul de compensare pentru cererile reconvenționale față de creanțele datorate de TRAVIAN GAMES numai dacă acestea nu sunt disputate și sunt stabilite în mod legal. Utilizatorul își poate exercita dreptul de retenție numai dacă cererea sa reconvențională se referă la același contract. Utilizatorul nu va putea ceda unor părți terțe nicio pretenție față de TRAVIAN GAMES.

## **9. Caracteristici premium**

- (1) Creditele îi permit utilizatorului să deblocheze caracteristici premium în timpul jocului. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a cere ca pentru deblocarea caracteristicilor premium să fie utilizați banii de joc (§ 10).
- (2) TRAVIAN GAMES oferă utilizatorilor săi caracteristici premium pentru joc, la discreția sa. Îndeosebi, caracteristicile premium pot include următoarele:

Articol: articol virtual care îi este disponibil utilizatorului în timpul rundei de joc (de ex. mobilier);

Artefact: articol virtual care îi este disponibil utilizatorului în timpul rundei de joc sau pentru un interval mai scurt și care îi oferă utilizatorului unul sau mai multe avantaje în timpul jocului (de ex. o armură cu caracteristici speciale);

Îmbunătățire: funcție suplimentară care îi oferă utilizatorului unul sau mai multe avantaje unice în timpul jocului (de ex. invocarea comercianților NPC [„personaj ne jucabil”]);

Stimulent: funcție suplimentară care îi oferă utilizatorului unul sau mai multe avantaje în timpul jocului pentru o anumită perioadă (de ex. extragerea îmbunătățită a materiilor prime);

Calitatea de membru premium: funcție suplimentară care-i permite utilizatorului să aibă o gamă de funcții extinsă pentru joc (de ex. acces la statistici);

Cărți de colecționat: cărți de colecționat virtuale, care reprezintă o compilație aleatorie de caracteristici premium de același sau de alt tip; fiecare carte de colecționat reprezintă o caracteristică premium;

„Roata norocului”: achiziția unei caracteristici premium aleasă aleatoriu, cu ajutorul creditelor sau banilor de joc.

Site-ul Web al lumii de joc relevante afișează caracteristicile premium disponibile, tarifele, funcțiile acestora și cerințele pentru ele. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a introduce caracteristici premium noi.



- (3) În măsura în care TRAVIAN GAMES oferă cărți de colecționat, TRAVIAN GAMES va avea grijă ca valoarea cărților de colecționat achiziționate să fie echivalentă cu creditele alocate. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a pune la dispoziție un sistem pentru joc sau lumile de joc individuale în cadrul cărora utilizatorul să poată schimba una sau mai multe dintre cărțile de colecționat pe care le-a achiziționat cu una sau mai multe cărți de colecționat noi și/sau credite.
- (4) În măsura în care TRAVIAN GAMES oferă „roata norocului”, TRAVIAN GAMES va avea grijă ca valoarea caracteristicilor premium achiziționate să fie cel puțin echivalentă cu creditele alocate.
- (5) TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a oferi în orice moment caracteristici premium noi, de a modifica caracteristici premium individuale sau de a nu le mai oferi. În această situație, TRAVIAN GAMES va oferi alte caracteristici în schimb și/sau acorda creditele alocate utilizatorului la cererea utilizatorului dacă au fost deja activate caracteristici premium a căror durată de utilizare nu începuse încă în momentul modificării sau în momentul în care acestea nu mai sunt oferite pe viitor. Caracteristicile premium activate anterior, a căror durată de utilizare începuse deja în momentul modificării sau care nu vor fi oferite pe viitor nu vor fi rambursate.
- (6) TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a crea un program de schimb de caracteristici premium, conturi, obiecte virtuale sau credite pentru bani reali sau de a permite un astfel de schimb între utilizatori. Detalii pot fi găsite în regulile de joc ale jocului respectiv. Dacă TRAVIAN GAMES nu a creat un astfel de program și nici nu a permis astfel de schimburi, orice tranzacție sau schimb de caracteristici premium, conturi, obiecte virtuale sau credite pentru bani reali nu este permis (pentru clarificare: dacă regulile jocului nu abordează acest subiect, tranzacția sau schimbul de caracteristici premium, conturi, obiecte virtuale sau credite pentru bani reali este interzis).
- (7) În cazul în care contractul de utilizare a jocului dintre TRAVIAN GAMES și utilizator încetează (cum ar fi prin reziliere sau prin sistarea jocului sau a unei lumi de joc), caracteristicile premium activate anterior a căror durată de utilizare începuse deja în momentul revocării nu vor fi rambursate, chiar și dacă durata lor de utilizare nu a expirat încă. Utilizatorul poate solicita să primească creditele pentru caracteristicile premium activate anterior a căror durată de utilizare nu începuse încă în momentul acestei rezilieri.

## **10. Bani de joc**

TRAVIAN GAMES îi poate oferi utilizatorului un serviciu în joc care simulează metode de plată în cadrul jocului („bani de joc”). Banii de joc sunt deblocați prin anumite acțiuni ale utilizatorului în cadrul jocului. Utilizatorul este conștient de faptul că banii de joc sunt o funcție de joc și nu bani reali. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a crea un program de schimb de bani de joc pentru bani reali sau de a permite un astfel de schimb între utilizatori. Detalii pot fi găsite în regulile de joc ale jocului respectiv. Dacă TRAVIAN GAMES nu a creat un astfel de program și nici nu a permis astfel de schimburi, orice tranzacție sau schimb de bani de joc pentru bani reali este interzis (pentru clarificare: dacă regulile jocului nu abordează acest subiect, tranzacția sau schimbul de bani de joc pentru bani reali este interzis).

## 11. Obligațiile utilizatorului

- (1) Un utilizator nu poate avea concomitent mai multe conturi pentru o singură lume de joc. Utilizatorului i se permite totuși să aibă concomitent câte un cont pe diverse lumi de joc. TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a permite mai multe conturi de joc per utilizator pentru un joc sau lumi de joc individuale. În această situație, TRAVIAN GAMES îi va indica acest lucru utilizatorului într-o manieră adecvată. Conturile nu pot fi vândute, tranzacționate, dăruite sau transferate în niciun moment, în niciun caz, fără autorizație explicită de la TRAVIAN GAMES. Un utilizator nu poate partaja contul său. Un utilizator nu poate dezvălui parola sa altor persoane.
- (2) Utilizatorul se obligă să respecte legile și reglementările în vigoare pentru el când utilizează toate jocurile și site-urile Web operate de TRAVIAN GAMES. Utilizatorul se obligă de asemenea să respecte regulile aplicabile fiecărui joc. În plus, se obligă să se abțină de la următoarele acțiuni:
  - Răspândirea declarațiilor cu conținut abuziv, hărțuitor sau violent sau cu conținut care elogiază violența sau cu conținut provocator, sexist, obscen, pornografic, rasist, reprobabil din punct de vedere moral ori cu alt conținut ofensator sau interzis (care include toate numele din cadrul jocului, de ex. numele de utilizator, numele avatarului, numele satului, orașului, alianței, breslei, tribului, clanului, vehiculului, insulei, asociației etc.).
  - Insultarea, hărțuirea, amenințarea, intimidarea sau calomnierea și jenarea altor utilizatori.
  - Răspândirea declarațiilor cu conținut publicitar, religios sau politic (care include toate numele din cadrul jocului, de ex. numele de utilizator, numele avatarului, numele satului, orașului, alianței, breslei, tribului, clanului, vehiculului, insulei, asociației etc.)
  - Spionarea, dezvăluirea sau răspândirea de informații personale sau confidențiale ale altor utilizatori, angajați ai TRAVIAN GAMES sau orice altă desconsiderare a sferei private a altor utilizatori sau a angajaților TRAVIAN GAMES.
  - Răspândirea declarațiilor neadevărate privind rasa, religia, sexul, orientarea sexuală, originea, statutul social al altor utilizatori sau al angajaților TRAVIAN GAMES (care include toate numele din cadrul jocului, de ex. numele de utilizator, numele avatarului, numele satului, orașului, alianței, breslei, tribului, clanului, vehiculului, insulei, asociației etc.).
  - Spionarea, dezvăluirea sau răspândirea de informații confidențiale ale TRAVIAN GAMES.
  - Răspândirea declarațiilor neadevărate despre TRAVIAN GAMES (care include toate numele din cadrul jocului, de ex. numele de utilizator, numele avatarului, numele satului, orașului, alianței, breslei, tribului, clanului, vehiculului, insulei, asociației etc.).
  - Darea drept angajat al TRAVIAN GAMES sau al unei companii afiliate sau partenere a TRAVIAN GAMES.
  - Utilizarea de imagini, fotografii, grafică, materiale video, piese muzicale, sunete, texte, nume de marcă, titluri, nume, software sau alte conținuturi

protejate legal, fără acordul deținătorului(rului/rilor) drepturilor sau fără să aibă permisiunea de a face acest lucru prin lege sau prevedere juridică.

- Utilizarea de conținut interzis sau ilegal
  - Utilizarea de erori de programare (erori).
  - Acțiuni care duc la supraîncărcarea serverelor și/sau pot afecta negativ în mare măsură utilizarea jocului de către alți utilizatori.
  - Piratarea sau spargerea codurilor și/sau încurajarea sau incitarea la piratare sau spargere de coduri.
  - Răspândirea de software piratat și/sau încurajarea sau incitarea la răspândirea de software piratat.
  - Încărcarea de fișiere care conțin viruși, troieni, viermi sau date distruse.
  - Folosirea sau răspândirea de programe software automate, programe software cu macrocomenzi sau alte programe software utilitare pentru trișat.
  - Modificarea jocului, site-urilor Web ale jocului sau a unor părți ale acestora.
  - Utilizarea de programe software care permit așa-numita „minare a datelor” sau care interceptează sau culeg în orice manieră informații aferente jocului.
  - Întreruperea transmisiilor către și de la serverele de joc și serverele site-urilor Web ale jocului.
  - Întreruperea transmisiilor către și de la serverele de joc și serverele site-urilor Web ale jocului.
- (3) Utilizatorul se obligă să respecte regulile jocului.
- (4) TRAVIAN GAMES doar oferă o platformă pentru comunicare între jucători; utilizatorul răspunde de conținutul acestei comunicări. Platforma este oferită doar în scopul comunicărilor privitoare la joc. Aglomerarea platformei de comunicare cu mesaje, scrisori în lanț, sisteme tip „bulgăre de zăpadă” sau orice alte forme de comunicări nesolicitate (spam) este strict interzisă.
- (5) Se interzice expres orice altă utilizare prin alte programe, scripturi sau alte instrumente ajutătoare.
- (6) Jocul și lumile de joc au scopul de a le furniza utilizatorilor divertisment, pentru cât mai mult timp posibil. Prin urmare, TRAVIAN GAMES dorește ca utilizatorii să respecte cerințele de la (1) la (5) ale acestor reguli și obligații. În consecință, TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a utiliza programe adecvate și personal instruit pentru a detecta astfel de încălcări ale obligațiilor contractuale de către utilizator și de a-l identifica pe respectivul utilizator în situația în care TRAVIAN GAMES are o suspiciune bine întemeiată că un utilizator încalcă obligațiile contractuale. Utilizatorii sunt sfătuiți în mod expres să consulte politica de confidențialitate a TRAVIAN GAMES.
- (7) Nerespectarea oricăror dintre regulile și obligațiile enunțate de la (1) la (5) poate fi sancționată cu retragerea progresului jocului și/sau cu blocarea temporară imediată a contului de joc, în funcție de natura încălcării. Dacă este detectată o încălcare, unul dintre angajații instruiți în mod corespunzător ai TRAVIAN GAMES va decide cu bună credință care sunt consecințele unei astfel de încălcări pentru fiecare caz în parte. Utilizatorul acceptă faptul că decizia angajatului este definitivă. Pe deasupra, utilizatorul

acceptă că TRAVIAN GAMES nu poate divulga mecanismele utilizate pentru detectarea încălcării, deoarece aceste mecanisme ar putea fi cu ușurință eludate.

- (8) Nerespectarea oricăror dintre regulile și obligațiile enunțate de la (1) la (5) poate duce, după un preaviz de avertizare, la blocarea imediată sau ștergerea contului de joc sau la încetarea imediată a contractului de utilizare a jocului, în baza unor motive rezonabile. În situația încălcărilor grave, avertizarea nu este necesară. O încălcare este deosebit de gravă dacă, luându-se în considerare toate faptele și circumstanțele cazului individual și ținându-se cont atât de interesele TRAVIAN GAMES, cât și de cele ale utilizatorului, nu poate fi de așteptat ca TRAVIAN GAMES să anticipeze alte încălcări.
- (9) TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a-i interzice utilizatorului să se înregistreze din nou pentru joc în viitor, în urma blocării permanente sau a ștergerii contului de joc sau a rezilierii extraordinare a contractului de utilizare a jocului.
- (10) Utilizatorul trebuie să se asigure că parola de acces pe care a primit-o rămâne secretă și, din motive de securitate, să-și schimbe cu regularitate parola. Dacă o terță parte accesează contul de joc al utilizatorului după ce a obținut datele de acces din cauză că utilizatorul nu a asigurat în mod adecvat aceste date împotriva accesului de către alți utilizatori, utilizatorul va fi tratat ca și cum el însuși ar fi acționat în acest fel. Utilizatorul are dreptul de a furniza dovezi că nu a acționat în acest fel și că și-a asigurat în mod adecvat contul de joc împotriva accesului de către alți utilizatori.
- (11) Dacă nu se precizează altfel în prezenții termeni sau în orice alt acord cu utilizatorul, TRAVIAN GAMES va comunica în mod normal cu utilizatorul prin e-mail. Utilizatorul se va asigura că primește e-mailurile trimise de TRAVIAN GAMES către adresa de e-mail furnizată de utilizator în momentul înregistrării sau la o dată ulterioară. Acest lucru se va asigura prin setarea adecvată a filtrului de spam și verificarea regulată a adresei sale relevante de e-mail. În alte privințe, TRAVIAN GAMES își rezervă dreptul de a selecta forma de corespondență pentru orice alte comunicări scrise.
- (12) Când utilizatorul contactează TRAVIAN GAMES, utilizatorul este sfătuit să-și declare numele de jucător, lumea de joc și contul de joc la care se referă solicitarea.

## **12. Defecte ale jocului**

- (1) TRAVIAN GAMES asigură utilizarea jocului și a site-urilor Web ale jocului de către utilizator în versiunea existentă la momentul respectiv. Fără să se aducă atingere oricăror reclamații în situația existenței unor defecte ale jocului sau pe site-urile Web ale jocului, utilizatorul nu are dreptul de a cere ca o anumită stare și/sau sferă funcțională a jocului să fie menținută sau stabilită. De asemenea, utilizatorul nu are dreptul să solicite ca jocul să nu fie niciodată offline, cum ar fi în cazul lucrărilor de întreținere.
- (2) Ca o contribuție la funcționarea corectă a jocului, utilizatorul este sfătuit să probeze întotdeauna în mod adecvat orice defecte care survin în joc sau în orice alte materiale sau servicii livrate ale TRAVIAN GAMES și, cu precădere, să le reclame, documentând orice mesaje de eroare apărute.

- (3) Pentru protecția utilizatorului și cu precădere din motive probatoare, utilizatorului i se recomandă să adreseze în scris orice notificări privind defectele către TRAVIAN GAMES.
- (4) TRAVIAN GAMES nu își va asuma nicio garanție în sens legal, dacă nu s-a convenit altfel în mod expres în scris.

### **13. Răspunderea TRAVIAN GAMES**

- (1) În cazul în care utilizatorul nu trebuie să cumpere jocul și nu cumpără credite pentru o taxă monetară pe întreaga durată de folosire a jocului, TRAVIAN GAMES va fi răspunzătoare doar pentru daunele apărute ca urmare a utilizării contractuale a jocului și doar în ceea ce privește intenția (inclusiv reaua-credință) și neglijența gravă. În caz de defecte legale, TRAVIAN GAMES va fi răspunzătoare doar pentru defectele care au fost ascunse cu rea-credință. În caz contrar, sunt aplicabile paragrafele (5) - (8).
- (2) În toate celelalte cazuri, regulile cuprinse în paragrafele (3) - (8) vor ține de capacitatea de răspundere a TRAVIAN GAMES până la finalul reprizei de joc în care utilizatorul a cumpărat credite pentru o taxă monetară.
- (3) TRAVIAN GAMES va avea răspundere nelimitată în caz de intenție și neglijență gravă. În plus, TRAVIAN GAMES răspunde și de încălcarea neglijență a obligațiilor contractuale esențiale. Obligațiile contractuale esențiale sunt definite ca acele obligații care permit în primul rând aplicarea corespunzătoare a contractului, a căror încălcare periclitează îndeplinirea obiectului contractului și pe a căror îndeplinire utilizatorul se poate baza. În cazul din urmă, totuși, TRAVIAN GAMES nu este răspunzătoare de daunele care nu sunt tipice și nu au putut fi prevăzute. Perioada de limitare pentru reclamațiile formulate în conformitate cu propozițiile 2-4 este de doi ani. TRAVIAN GAMES nu este răspunzătoare de nicio încălcare neglijență simplă a altor obligații.
- (4) Dauna previzibilă se limitează la suma de 100 € (o sută) per cont de joc.
- (5) Limitările și exonerările de răspundere de mai sus nu se vor aplica în eventualitatea ascunderii unui defect cu bună-știință, în eventualitatea morții, rănirii și/sau deteriorării sănătății sau în eventualitatea în care TRAVIAN GAMES acceptă o răspundere. Răspunderea TRAVIAN GAMES în baza Legii garanției produselor rămâne neafectată.
- (6) În alte privințe, orice răspundere pentru recuperarea datelor utilizatorului se limitează ca sumă la costurile necesare recuperării datelor care s-ar fi pierdut chiar și dacă ar fi fost luate măsuri rezonabile pentru copierea de rezervă a datelor în mod regulat sau care pot fi recuperate din materiale de date lizibile de către mașină, contra unui cost rezonabil, chiar și dacă nu au fost luate în niciun alt fel măsuri rezonabile pentru copierea de rezervă a datelor în mod regulat.
- (7) Limitările și excluderile de răspundere de mai sus sunt aplicabile și în ceea ce privește răspunderea reprezentanților legali, a agenților și a angajaților TRAVIAN GAMES.
- (8) Orice modificare a sarcinii probațiunii în dezavantajul utilizatorului nu este supusă reglementărilor menționate mai sus.

#### **14. Durata contractului, rezilierea**

- (1) Contractul dintre utilizator și TRAVIAN GAMES este pe o perioadă nedeterminată, dacă nu se determină altfel în oferta specifică a TRAVIAN GAMES.
- (2) Contractul de utilizare a jocului poate fi reziliat în orice moment, cu efecte imediate pentru ambele părți, fără a exista obligația de a furniza motivele, cu excepția situației în care părțile și-au exprimat acordul cu privire la o perioadă fixă de preaviz.
- (3) Dreptul părților la rezilierea cu preaviz a contractului de utilizare a jocului din motive întemeiate rămâne neafectat de prevederile de mai sus. Rezilierea extraordinară fără preaviz, din motive justificate, este permisă numai atunci când sunt furnizate motivele în cauză.
- (4) Fără a se aduce atingere la § 8 (8), în mod deosebit TRAVIAN GAMES are dreptul de a da preaviz de reziliere a contractului de utilizare a jocului pentru motive justificate dacă:
  - utilizatorul nu și-a folosit contul de joc pentru o perioadă descrisă în detaliu în regulile jocului, în urma primirii unei notificări în acest sens din partea TRAVIAN GAMES;
  - utilizatorul se angajează în tranzacții cu bani reali în afara unui program stabilit de sau fără permisiunea TRAVIAN GAMES (pentru clarificare: TRAVIAN GAMES nu este obligată să creeze un astfel de program sau să permită tranzacții cu bani reali, și dacă TRAVIAN GAMES nu a creat un astfel de program sau nu și-a dat permisiunea, tranzacțiile cu bani reali sunt interzise).
- (5) Din motive tehnice, până la ștergerea permanentă a datelor utilizatorului și a contului de joc se va scurge o perioadă de câteva zile.
- (6) Rezilierea unui contract de utilizare a jocului și/sau a unui cont de joc trebuie făcută în scris. Faxul sau e-mailul sunt de asemenea considerate forme scrise valabile.

În cazul rezilierii contractului de utilizare a jocului, nu va rezulta niciun schimb al banilor de joc cu bani reali; același lucru se va aplica și creditelor, cu excepția cazului descris în § 2 (5). Vă rugăm să consultați § 9 (7) cu privire la conversia în credite a caracteristicilor premium activate anterior în eventualitatea unei rezilieri.

În cazul ștergerii unui cont de utilizator, valabilitatea contractului de utilizator a jocului va rămâne neafectată.

#### **15. Protecția datelor, publicitatea**

- (1) TRAVIAN GAMES va trata toate datele personale pe care utilizatorul le remite în timpul relațiilor contractuale cu strictă confidențialitate și în conformitate cu toate reglementările relevante în materie de protecție a datelor.
- (2) Din motive tehnice, participarea la joc și la serviciile aferente jocului nu este posibilă fără salvarea datelor utilizatorului. Prin solicitarea de a deschide un

cont de joc sau prin utilizarea serviciilor aferente jocului, utilizatorul acceptă salvarea și prelucrarea electronică a datelor sale.

- (3) În cazul în care un utilizator solicită ștergerea completă a datelor sale, acest lucru duce automat la ștergerea tuturor conturilor sale de joc pe care le-a creat în jocurile operate de TRAVIAN GAMES și la rezilierea contractului de utilizare a jocului.
- (4) În alte privințe, este aplicabilă politica de confidențialitate a TRAVIAN GAMES.

## **16. Dispoziții finale**

- (1) Acești termeni și toate contractele acceptate în baza acestor termeni se supun legilor Republicii Federale a Germaniei. Se exclude aplicarea Convenției ONU asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri și a prevederilor privind conflictele de legi ale dreptului internațional privat german.
- (2) Dacă utilizatorul își are domiciliul sau reședința obișnuită în afara Republicii Federale a Germaniei, sediul social al TRAVIAN GAMES va fi locul de jurisdicție. Acest lucru este valabil și dacă domiciliul sau reședința obișnuită a utilizatorului este necunoscută în momentul înaintării unei astfel de acțiuni legale.
- (3) Dacă dispozițiile acestor termeni nu sunt valabile, nu este afectată și valabilitatea dispozițiilor rămase.

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Munchen

Tribunalul din or. München, HRB 173511  
Nr. de TVA DE 246258085  
Director executiv: Lars Janssen

E-mail: [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

Versiune: 05 martie 2018